

Color phonetic version

注音彩图版

影响孩子一生的·世界经典文学名著金库

小飞侠

詹姆斯·巴里[英国] / 原著 闫仲渝 / 主编



PETER
PAN

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

华夏出版社

●●● 注音彩图版 ●●●

《影响孩子一生的·世界经典文学名著金库》

小飞侠

詹姆斯·巴里[英国]/原著 闫仲渝/主编

PETER PAN



华夏出版社

● 图书在版编目(CIP)数据

小飞侠 / 闫仲渝主编. —北京: 华夏出版社,
2013.7
(世界经典文学名著金库·注音版)
ISBN 978-7-5080-7611-9
I. ①小… II. ①闫… III. ①汉语拼音-儿童读物
IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 106130 号

出品策划:

文轩
出品

网 址: <http://www.huaxiabooks.com>

Peter Pan

世界经典文学名著金库

小飞侠 [注音版]



主 编 闫仲渝
责任编辑 顾晓晴
插图绘制 吉力卡漫工作室
印 制 张晓东

出版发行 华夏出版社
地 址 北京市东直门外香河园北里 4 号
邮 编 100028
总 经 销 新华文轩出版传媒股份有限公司

印 刷 大厂回族自治县正兴印务有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 9
字 数 78 千字
版 次 2013 年 7 月第 1 版
印 次 2013 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5080-7611-9
定 价 13.80 元



推荐序

RECOMMENDATION

童年的伙伴，一生的财富

好的文学作品对人的影响弥足珍贵，尤其对成长中的儿童来说，这些蕴含丰富思想内容的传世杰作对他们的一生都具有难以取代的教育意义。

本套注音彩图版的“世界经典文学名著金库”系列，为读者精心挑选了在世界上影响巨大的文学巨著。这些巨著被翻译成各国文字，在世界各地广为流传，受到了各国儿童的欢迎和喜爱。中国古典四大名著让孩子们充分感受中华优秀传统文化的无穷魅力；《安徒生童话》带领孩子们遨游绮丽多姿的童话王国；《木偶奇遇记》让孩子们和匹诺曹一起体验成长的喜怒哀乐；《钢铁是怎样炼成的》则向孩子们展示了一个青年在战火纷飞的激情年代坎坷而壮丽的一生……这些经典作品无一不将想象力、创造力发挥到极致，从而开阔孩子们的视野，感染他们的心灵……

就让孩子们从这里走近经典，让经典伴随他们快乐成长。



世界儿童基金会 林春雷

WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE



感受文学名著的永恒魅力

经典文学名著是历经时间考验的。它们凝聚着人类的智慧,同时又反过来对人类的思想和情感产生巨大的影响。伟大的文学名著没有国界,它们是全人类共同的精神财富。

这套书所包含的所有作品,涵盖了不同时代、不同国家、不同作家的优秀代表作,每一部都赫赫有名,每一部都是世界文学史上登峰造极的经典。同时它们又是最适合儿童阅读的作品,是世界各国少年儿童最好的精神食粮。

考虑到小读者的年龄特点,编者对所有作品都配上了精美的插图,这些插图大都出自优秀的儿童文学插图画家,可以让孩子更好地领略原著的风貌。透过这些作品,小读者不仅能够真切地感受到各个国家和民族优秀的历史、文化遗产,而且还能感染到人类最高尚的情感和最珍贵的品质,这些必将对他们的一生产生重要的积极影响。

翻开这些书,走进色彩缤纷的文学世界,传世杰作的永恒魅力将让孩子铭记在心。



中国儿童教育研究所 陈勉

WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE



WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE

FOREWORD

前言

《小飞侠》是英国剧作家詹姆斯·巴里写的一部童话。巴里虚构了一个会飞翔、不肯长大、天真活泼、热衷冒险、嫉恶如仇、勇敢无畏的小男孩——小飞侠彼得·潘，还有一个充满梦幻色彩的地方——永无岛，那里有孩子们梦境中的印第安人、海盗、野兽、小精灵和美人鱼……在那个必须从空心树下去的“地下之家”，孩子们打闹、跳舞、学习，生活过得无忧无虑，却又充满刺激。在那里，孩子们称小女孩温迪为妈妈，他们还在小飞侠的带领下搭救印第安公主，并与海盗进行了一场惊心动魄的战斗！

这是一个关于成长的故事，一部帮你找回童真的经典巨著。故事将离奇的幻想和惊险的情节编织在一起，像一幅永远鲜活的生活画卷，描绘了人生中最美、最珍贵的童年欢乐时光。我们希望小读者在阅读本书时，在精美插画的帮助下更好地理解故事内容，在简洁明快的语言中体会童年生活的美妙。愿小读者健康快乐地成长！



目录

• 小飞侠 •

CONTENTS



第一章	彼得·潘闯了进来	1
第二章	影子	8
第三章	孩子们都飞走了	14
第四章	飞行	24
第五章	永无岛	30
第六章	地下的家	38
第七章	美人鱼的礁湖	46
第八章	快乐的家庭	60





第九章	温迪的故事	66
第十章	孩子们被抓走了	74
第十一章	你相信有小精灵吗	82
第十二章	海盗船	94
第十三章	与胡克搏斗	102
第十四章	回家了.....	114
第十五章	温迪长大了	124



· 第一章 ·

bǐ dé pān chuǎng le jìn lái
彼得 · 潘闯了进来

suǒ yǒu de hái zi dōu huì zhǎng dà de zhǐ yǒu yī gè hái zi lì wài
所有的孩子都会长大的，只有一个孩子例外，
tā jiù shì bǐ dé pān
他就是彼得 · 潘。

wēn dí liǎng suì de shí hòu yǒu yī tiān tā zài huā yuán lì zhāi le yī
温迪两岁的时候，有一天，她在花园里摘了一
duǒ huā cháo mā ma pǎo qù dá lín tài tai wēi xiào zhe shuō yào shì nǐ
朵花，朝妈妈跑去。达林太太微笑着说：“要是你
yǒng yuǎn zhè me dà nà gāi yǒu duō hǎo a cóng nà yǐ hòu wēn dí jiù
永远这么大，那该有多好啊！”从那以后，温迪就
míng bai le tā zhōng guī shì huì zhǎng dà de
明白了，她终归是会长大的。

dá lín tài tai fēi cháng shàn liáng yě hěn ài huàn xiǎng tā de liǎn shàng
达林太太非常善良，也很爱幻想，她的脸上

zǒng guà zhe tián tián de wēi xiào
总挂着甜甜的微笑。

dá lín xiānsheng shì gè hěn
达林先生是个很

shí jì de rén tā zǒng shì
实际的人，他总是

zài jì suàn shēng huó de
在计算生活的

kāi xiāo yǒu shí hái fā
开销，有时还发

fa xiǎo pí qì tā men
发小脾气。他们



人总是要长大的，尽管妈妈希望温迪永远都是两岁

yī gòng yǒu sān gè hái zǐ lǎo dà míng jiào wēn dí shì gè nǚ hái lǎo èr
一共有三个孩子：老大名叫温迪，是个女孩；老二
jiào yuē hàn shì gè nán hái lǎo sān jiào mài kè ěr yě shì gè nán hái
叫约翰，是个男孩；老三叫迈克尔，也是个男孩。

hái zǐ men de bǎo mǔ míng jiào nà nà shì yī zhī niǔ fēn lán dà
孩子们的“保姆”名叫娜娜，是一只纽芬兰大
gǒu tā hěn huì zhào gù hái zǐ yè lǐ zhǐ yào hái zǐ qīng qīng de kū yī
狗，她很会照顾孩子。夜里，只要孩子轻轻地哭一

shēng tā jiù huì lì jí zhàn qǐ lái fēi cháng jǐng jué dāng hái
声，她就会立即站起来，非常警觉。当孩

zi men luàn pǎo luàn dòng shí tā jiù tí xǐng tā men zhù yì tiān
子们乱跑乱动时，她就提醒他们注意。天

yào xià yǔ de shí hou tā zǒng huì bǎ sǎn diào zài zuǐ lǐ
要下雨的时候，她总会把伞叼在嘴里

zǒng zhī tā de yī jǔ yī dòng dōu hé hū lǐ yí
……总之，她的一举一动都合乎礼仪，

jìn zhí jìn zé kě dá lín xiān sheng yī zhí duì nà
尽职尽责。可达林先生一直对娜

na yǒu piān jiàn shēng pà jiē fāng lín jū xiào
娜有偏见，生怕街坊邻居笑

作为保姆，娜娜一
直尽职尽责



hua tā gù yòng le yī zhī
话他雇用了一只

gǒu zuò bǎo mǔ bù guò
狗做保姆。不过，

dá lín tài tai hé hái zǐ
达林太太和孩子

mén dōu hěn xǐ huan nà na
们都很喜欢娜娜。

jiā zhōng hái yǒu yī wèi
家中还有一位

chéng yuán nà jiù shì nǚ
成员，那就是女

pú lì shā tā shì gè
仆莉莎，她是个

shí fēn āi xiǎo de gū niang
十分矮小的姑娘。



瞧，多么快乐的一家

zài yě méi yǒu bǐ dá lín yī jiā gèng dān chún gèng kuài lè de jiā tíng
再也没有比达林一家更单纯、更快乐的家庭

le zhí dào bǐ dé pān de lái lín yī tiān wǎn shàng dá lín tài tai zhī
了，直到彼得·潘的来临。一天晚上，达林太太知

dào le bǐ dé pān suī rán tā bù rèn shi zhè ge rén dàn tā fā xiàn sān
道了彼得·潘。虽然她不认识这个人，但她发现三

gè hái zǐ de xīn lǐ dōu zhuāng zhe bǐ dé pān zhè ge míng zi dá lín tài
个孩子们的心里都装着彼得·潘这个名字。达林太

tai hái fā xiàn zài hái zǐ men kàn lái bǐ dé pān yǒu yī gè qí miào de
太还发现，在孩子们看来，彼得·潘有一个奇妙的

shì jiè nà ge dì fang jiào yǒng wú dǎo bù guò měi gè hái zǐ xīn zhōng de
世界，那个地方叫永无岛。不过，每个孩子心中的

yǒng wú dǎo yòu gè bù xiāng tóng yuē hàn de yǒng wú dǎo lì yǒu xǔ duō hóng hè
永无岛又各不相同：约翰的永无岛里有许多红鹤

fēi xiáng ér mài kè ěr de yǒng wú dǎo lì zhǐ yǒu yī zhī hóng hè wēn dí de
飞翔；而迈克尔的永无岛里只有一只红鹤；温迪的

yǒng wú dǎo shì yī gè kuài lè wú bǐ de shì jiè zài nà lǐ yuē hàn zhù zài
永无岛是一个快乐无比的世界。在那里，约翰住在



yī zhī fān kòu zài shā tān shàng de chuán lǐ
一只翻扣在沙滩上的船里；

mài kè ěr zhù zài yí gè yìn dì ān rén
迈克尔住在一个印第安人

de pí péng lǐ ér wēn dí yǒu yī zhī bèi
的皮棚里；而温迪有一只被

fù mǔ yí qì de láng bǎo bao tā zhù zài yī jiān yòng
父母遗弃的狼宝宝，她住在一间用

shù yè féng chéng de wū zi lǐ
树叶缝成的屋子里。

yǒu yī tiān dá lín tài tai wèn hái zǐ men
有一天，达林太太问孩子们：

bǐ dé pān shì shéi ya
“彼得·潘是谁呀？”

wēn dí huí dá shuō bǐ dé
温迪回答说：“彼得·

达林太太小时候也很想和彼得·潘一起玩耍

pān jiù shì bǐ dé pān a nǐ yīng
潘就是彼得·潘啊！你应

gāi zhī dào de mā ma
该知道的，妈妈。”

dá lín tài tai xiǎng dào zì jǐ de tóng nián tū rán xiǎng qǐ le bǐ dé
达林太太想到自己的童年，突然想起了彼得·

pān jù shuō tā hé xiān zǐ men zhù zài yì qǐ dāng shí dá lín tài tai
潘。据说，他和仙子们住在一起。当时，达林太太

hěn xiāng xìn zhè xiē gù shi kě shì xiàn zài tā jié le hūn yǒu le hái zǐ
很相信这些故事。可是现在，她结了婚，有了孩子，

jiù yǒu diǎnr huái yí shì bu shì zhēn yǒu bǐ dé pān zhè me yí gè rén
就有点儿怀疑是不是真有彼得·潘这么一个人。

bù guò dá lín tài tai hái shì gào su wēn dí wǒ xiǎng bǐ dé pān yī
不过，达林太太还是告诉温迪：“我想，彼得·潘一

dìng zhǎng dà le
定长大了。”

ò bù mā ma tā méi yǒu zhǎng dà wēn dí xìn xīn shí zú de
“噢，不，妈妈，他没有长大，”温迪信心十足地

shuō tā gēn wǒ yī yàng dà bù guò tā yě bù zhī dào zì jǐ shì zěn
说，“他跟我一样大。”不过，她也不知道自己是怎

me zhī dào de fǎn zhèng tā zhī dào
么知道的，反正她知道。

dá lín tài tai yǒu diǎnr dān xīn tā xiǎng hé dá lín xiān sheng shāng liang
达林太太有点儿担心，她想和达林先生商量

yī xià bù guò dá lín xiān sheng bìng méi yǒu bǎ tā dàng huí shìr tā
一下。不过，达林先生并没有把它当回事儿，他

shuō bù yòng lǐ tā men tā men hěn kuài jiù huì wàng jì de kě shì méi
说：“不用理他们，他们很快就会忘记的。”可是，没

guò duō cháng shí jiān zhè ge tiáo pí de bǐ dé pān zhēn bǎ dá lín tài tai xià le
过多长时间，这个调皮的彼得·潘真把达林太太吓了

yī dà tiào
一大跳。

yǒu yī tiān zǎo shang dá lín tài tai zài yù ér shì de dì bǎn shang fā
有一天早上，达林太太在育儿室的地板上发

xiàn le jǐ piàn shù yè qián yī tiān wǎn shang hái zǐ men shuì jiào shí hái méi yǒu
现了几片树叶，前一天晚上孩子们睡觉时还没有

ne wēn dí dé yì de xiào zhe shuō nà yī dìng yòu shì bǐ dé pān gàn
呢。温迪得意地笑着说：“那一定又是彼得·潘干

de tā yǒu shí yè lǐ lái
的。他有时夜里来

达林先生对孩子的奇怪想法并不在意

dào wǒ de chuáng tóu chuī
到我的床头，吹

dí zi gěi wǒ tīng suī
笛子给我听。虽

rán wǒ cóng lái méi yǒu
然我从来没有

xǐng guò dàn shì wǒ
醒过，但是我

zhī dào tā lái guò
知道他来过。”

dá lín tài tai
达林太太



bìng bù xiāng xìn tā de huà tā xiǎng yī dìng shì wēn dí zài zuò mèng bù guò
并不相信她的话，她想，一定是温迪在做梦。不过，
zài yīng guó tā hái méi yǒu jiàn guò zhǎng zhè zhǒng yè zi de shù ne suǒ yǐ
在英国她还没有见过长这种叶子的树呢。所以，
tā jué de fēi cháng qí guài
她觉得非常奇怪。

dì èr tiān wǎn shàng hái zǐ men dōu shuì le dá lín tài tai jìng jìng de
第二天晚上，孩子们都睡了。达林太太静静地
zuò zài huǒ lú páng bù zhī bù jué shuì zháo le ér qiě hái zuò le yī gè
坐在火炉旁，不知不觉睡着了，而且还做了一个
mèng tā mèng jiàn le yǒng wú dǎo yī gè mò shēng de nán hái cóng nà lǐ zuān
梦。她梦见了永无岛，一个陌生的男孩从那里钻
chū lái tā jiù shì bǐ dé pān jiù zài zhè shí yù ér shì de chuāng zi
出来，他就是彼得·潘。就在这时，育儿室的窗子

达林太太在家里发现了一种奇怪的树叶





hū rán bèi dǎ kāi le jìng rán zhēn yǒu yī
忽然被打开了，竟然真有一

gè nán hái luò dào dì bǎn shàng zài tā de páng biān hái yǒu yī tuán qí yì de
个男孩落到地板上！在他的旁边，还有一团奇异的
guāng nà tuán guāng zài fáng jiān lǐ sì chù luàn fēi bǎ dá lín tài tai jīng xǐng le
光。那团光在房间里四处乱飞，把达林太太惊醒了。

tā jiān jiào yī shēng tiào le qǐ lái tā zhēn de kàn jiàn le nà ge
她尖叫一声，跳了起来——她真的看见了那个

kě ài de nán hái tā hái yǒu yī kǒu rǔ yá chuān zhe yòng gān shù yè hé shù
可爱的男孩，他还有一口乳牙，穿着用干树叶和树
jiāng zuò de yī shang bù zhī wèi shén me tā yī xià jiù míng bai le tā jiù
浆做的衣裳。不知为什么，她一下就明白了，他就

shì bǐ dé pān
是彼得·潘。

·第二章·

yǐng zi
影 子

jiù zài zhè shí fáng mén bèi dǎ kāi le nà nà chōng jìn lái páo xiào
就 在 这 时 ， 房 门 被 打 开 了 ， 娜 娜 冲 进 来 ， 咆 哮

zhe pū xiàng nà ge nán hái nán hái měng de cóng chuāng kǒu tiào le chū qù dá
着 扑 向 那 个 男 孩 。 男 孩 猛 地 从 窗 口 跳 了 出 去 。 达

lín tài tai yòu jiān jiào yī shēng yǐ wéi nán hái shuāi sǐ le yú shì tā jí
林 太 太 又 尖 叫 一 声 ， 以 为 男 孩 摔 死 了 。 于 是 ， 她 急

máng pǎo dào jiē shàng qù zhǎo tā de shī tǐ dàn jiē shàng
忙 跑 到 街 上 去 找 他 的 尸 体 ， 但 街 上

shén me yě méi yǒu
什 么 也 没 有 。

dá lín tài tai huí dào yù ér shì kàn jiàn nà nà
达 林 太 太 回 到 育 儿 室 ， 看 见 娜 娜

zuǐ li diào zhe yī yàng dōng xī yuán lái shì nán hái de yǐng
嘴 里 叼 着 一 样 东 西 ， 原 来 是 男 孩 的 影

zi nán hái tiào chū
子 。 男 孩 跳 出

chuāng zi shí nà nà
窗 子 时 ， 娜 娜

méi néng zhuō zhù tā
没 能 捉 住 他 ，

jiù xùn sù guān shàng
就 迅 速 关 上

chuāng zi tā de
窗 子 ， 他 的

yǐng zi méi lái de
影 子 没 来 得

